

CONSUETA MEMORIA

P. Alberto CÁRCEL HAYA a Sancto Francisco Xaverio (Casas de Prada 1929 – San José, C.R. 2019)

**Ex Provincia AMERICAЕ CENTRALIS et CARIBEARUM,
incardinatus in Provincia BETHANIA**

ENG

Fr. Alberto Cárcel was born in Casas de Prada, a small town in the province of Valencia, Spain, on July 12, 1929; and died in San Jose, Costa Rica, on December 15, 2019.

“I thank thee, Father, Lord of heaven and earth, for thou hast hidden these things from the wise and the connoisseurs, and revealed them unto the simple people”. (Lk 10:21)

With these words I wish to begin this brief approach to the life of Fr. Alberto Cárcel, who at 90 went to the Father’s House, where he now fully enjoys what he already sowed and cultivated: love for God through children as Calasanz did.

FRA

Le P. Alberto le 12 juillet 1929 est né à Casas de Prada, un petit village de la province de Valence, en Espagne, et il est décédé à San Jose, Costa Rica, le 15 décembre 2019.

« Je te remercie, Père, Seigneur des cieux et de la terre, parce que tu as caché ces choses aux sages et aux connaisseurs, et que tu les révèles au peuple simple ». (Lc 10, 21)

Par ces paroles, je souhaite commencer cette brève approche de la vie du P. Alberto Cárcel, qui, à 90 ans, s’est rendu à la Maison du Père, où il jouit maintenant pleinement de ce qu’il a déjà semé et cultivé : l’amour de Dieu à travers les enfants comme Calasanz l’a fait.



ESP

El P. Alberto Cárcel nació en Casas de Prada, un pequeño pueblo de la provincia de Valencia, España, el 12 de julio de 1929; y falleció en San José, Costa Rica, el 15 de diciembre de 2019.

“Te doy gracias, Padre, Señor del cielo y de la tierra, porque has escondido estas cosas a los sabios y a los entendidos, y las has revelado a la gente sencilla”. (Lc. 10,21)

Con estas palabras deseo iniciar este breve acercamiento a la vida del P. Alberto Cárcel, quien a sus 90 años se marchó a la Casa del Padre, donde ahora disfruta en plenitud lo que ya en este mundo sembró y cultivó: el amor a Dios a través de los niños tal como lo hizo Calasanz.

ITA

Padre Alberto Cárcel nacque a Casas de Prada, un piccolo paese della provincia di Valencia, Spagna, il 12 luglio del 1929; e morì a San José, Costa Rica, il 15 dicembre del 2019.

“Io ti rendo lode, Padre, Signore del cielo e della terra, che hai nascosto queste cose ai dotti e ai sapienti e le hai rivelate ai piccoli”. (Lc. 10,21)

Desidero iniziare con queste parole questo breve approccio alla vita di padre Alberto Cárcel, che a 90 anni si è recato alla Casa del Padre, dove ora gode in pienezza di ciò che ha già seminato e coltivato in questo mondo: l'amore di Dio attraverso i figli, proprio come il Calasanzio.

Deseo, en estos momentos, hacer el recuento de algunos aspectos de su vida que son para nosotros un signo elocuente de la presencia del Señor en su vida. Le conocemos en Centroamérica cuando apenas tenía 27 años, momento el en que sus Superiores deciden enviarlo a Nicaragua. Seguramente para él sería una tierra en sus inicios desconocida y lejana, más allá de lo imaginable; tierra que desde su natal España no sería más que vocablo indígena que designa un lugar lleno de volcanes y de lagos en el que conviven pueblos autóctonos.

Ya en esta tierra supo llevar adelante la misión escolapia; durante 10 años dirigió el internado de León, y continuó sembrando la misión escolapia en tierras leonesas. Su servicio a la Iglesia se manifestó en los largos años en los que fue confesor de diversas Congregaciones femeninas y secretario de quien fuera el Obispo de aquella región Mons. Manuel Salazar Espinosa.

Aprendió a amar a los nicaragüenses, de tal manera que aquellas tierras, en principio lejanas y hostiles, se hicieron suyas. Podemos decir que, de alguna manera, el P. Alberto se hizo “nica”, y allí descubrió cómo el carisma de Calasanz traspasaba las fronteras y las barreras para derramar “Piedad y Letras” en los más recónditos lugares del mundo. En esta etapa alcanzó consolidar, junto a sus hermanos, la Escuela Pía nicaragüense, y junto a ella su carácter decidido y firme, su disposición a cumplir con lo que el Señor encomendaba a través de sus Superiores, su valentía para superar los obstáculos que en aquellos años amenazaban la presencia escolapia.

Es en 1979, a la edad de 50 años, cuando es trasladado a San José de Costa Rica. En esta etapa de su vida le veremos sumergido entre los niños, enseñando el Catecismo, cantando

In questo momento, desidero raccontarvi alcuni aspetti della sua vita, segno eloquente in essa della presenza del Signore. Lo conoscemmo in America Centrale quando aveva solo 27 anni, nel momento in cui i suoi superiori decisero di mandarlo in Nicaragua. Sicuramente per lui si trattava di una terra agli inizi sconosciuta e lontana, al di là di ogni immaginazione; una terra che dalla sua nativa Spagna non era forse altro che una parola indigena che designa un luogo pieno di vulcani e laghi dove le popolazioni indigene vivono insieme.

E proprio in questa terra lui seppe portare avanti la missione scolopica; per 10 anni diresse il collegio di Leon, e continuò a seminare la missione scolopica nelle terre di Leon. Il suo servizio alla Chiesa si manifestò nei lunghi anni in cui fu confessore di varie Congregazioni femminili e segretario dell'ex vescovo di quella regione, monsignor Manuel Salazar Espinosa.

Imparò ad amare i nicaraguensi in modo tale che quelle terre, inizialmente lontane e ostili, divennero anche sue. Possiamo dire che, in qualche modo, padre Alberto divenne “nica”, e lì scoprì il modo in cui il carisma del Calasanzio sia andato oltre le frontiere e le barriere per diffondere “Pietà e Lettere” nei luoghi più remoti del mondo. In questa fase riuscì a consolidare, insieme ai suoi fratelli, la Scuola Pia nicaraguense, e con essa il suo carattere determinato e fermo, la sua disposizione a compiere ciò che il Signore gli affidava attraverso i suoi Superiori, il suo coraggio per superare gli ostacoli che in quegli anni minacciavano la presenza scolopica.

Nel 1979, all'età di 50 anni, fu trasferito a San José, Costa Rica. In questa fase della sua vita lo vedremo immerso tra i bambini, insegnando il catechismo, cantando e animando le attività sportive dei più piccoli, curando i

I wish, at this time, to count some aspects of his life that are for us an eloquent sign of the Lord's presence in his life. We know him in Central America when he was just 27 years old, at which point his Superiors decided to send him to Nicaragua. Surely for him it would be a land in its beginnings unknown and distant, beyond the imaginable; land that from his native Spain would be nothing more than an indigenous word that designates a place full of volcanoes and lakes in which indigenous peoples live.

Already on this earth he was able to carry out the Piarist mission; for 10 years he led the boarding school of León and continued to sow the Piarist mission in León lands. His service to the Church was manifested in the long years in which he was confessor of various women's congregations and secretary of who was the Bishop of that region Msgr. Manuel Salazar Espinosa.

He learned to love Nicaraguans, so that those lands, in principle distant and hostile, became their own. We can say that, in some way, Fr. Alberto became "nica", and there he discovered how the charism of Calasanz crossed borders and barriers to pour out "Piety and Letters" in the most remote places in the world. At this stage he managed to consolidate, together with his brothers, the Nicaraguan Pious Schools, and together with it his determined and firm character, his willingness to fulfill what the Lord entrusted him through his Superiors, his courage to overcome the obstacles that in those years threatened the presence of the Piarists.

It is in 1979, at the age of 50, when he was transferred to San José de Costa Rica. At this stage of his life we will see him immersed among the children, teaching the Catechism, singing and

Je souhaite, en ce moment, compter certains aspects de sa vie qui sont pour nous un signe éloquent de la présence du Seigneur dans sa vie. Nous le connaissons en Amérique Centrale alors qu'il n'avait que 27 ans, et ses Supérieurs décidèrent de l'envoyer au Nicaragua. Sûrement pour lui ce serait une terre à ses débuts inconnue et lointaine, au-delà de l'imaginable; terre que de son Espagne natale ne serait rien de plus qu'un mot indigène qui désigne un lieu plein de volcans et de lacs dans lesquels les peuples autochtones vivent.

Déjà sur cette terre, il a été en mesure d'accomplir la mission piariste ; pendant 10 ans, il a dirigé l'internat de Leon, et a continué à semer la mission piariste dans les terres de Leon. Son service à l'Église s'est manifesté au cours des longues années au cours desquelles il a été confesseur de diverses congrégations de femmes et secrétaire de qui était l'évêque de cette région, Mgr Manuel Salazar Espinosa.

Il a appris à aimer les Nicaraguayens, de sorte que ces terres, en principe lointaines et hostiles, sont devenues les siennes. Nous pouvons dire que, d'une certaine manière, P. Alberto est devenu "nica", et là il a découvert comment le charisme de Calasanz a traversé les frontières et les barrières pour verser "Piété et Lettres" dans les endroits les plus reculés du monde. À ce stade, il a réussi à consolider, avec ses frères, l'École Pie nicaraguayenne, et avec elle son caractère déterminé et ferme, sa volonté de réaliser ce que le Seigneur lui a confié à travers ses Supérieurs, son courage pour surmonter les obstacles que dans ces années menaçaient la présence piariste.

C'est en 1979, à l'âge de 50 ans, quand il a été transféré à San José de Costa Rica. A ce stade de sa vie, nous le verrons immergé parmi les enfants, enseignant le catéchisme, chantant et animant les activités sportives des tout-petits,

y animando las actividades deportivas de los más pequeños, encargándose de los detalles de la capilla que ya tiene culto público, y sirviendo a la entonces Viceprovincia de Centroamérica como Secretario. Es una etapa que podríamos llamar de consolidación, en la que logra hacerse “niño con los niños”, portador de la Buena Noticia, Evangelio transmitido desde el canto, el juego y la oración.

Después de 40 años de vida entregados al pueblo costarricense, a la edad de 90 años, le despedimos con un profundo agradecimiento que emerge desde el dolor, y nos permite dar gracias al Señor. Porque la vida del P. Alberto fue un don inigualable para todos los niños que en estos 40 años pasaron por las Escuelas Pías.

La ocasión es precisa para resaltar lo que el P. Alberto sembró en medio de nosotros, y para descifrar los signos que en su vida pudieron iluminar la experiencia espiritual de muchos de nosotros. Para los niños, el P. Alberto anunció la Palabra hecha catequesis, juego, cercanía, exigencia... Para todos los religiosos, fue un modelo de vida que se consolidó en la autoexigencia, en la firmeza de las convicciones, el trabajo arduo por alcanzar las metas, la oración constante y permanente, la sencillez de vida, el conocimiento, la piedad y la integridad.

Despedimos al P. Alberto, con “la tristeza y la esperanza de que el Señor tenga escrito su nombre en el cielo con la más hermosa caligrafía”, tal como lo escribía el P. Juan Mendoza cuando conoció de su fallecimiento.

El P. Alberto se ha ido para escribir, con caligrafía exacta y con plumillas perennes, los nombres de cada uno de los niños y jóvenes que amó hasta darles cada minuto de su existencia.

P. Willians Costa Figueira Sch. P.

dettagli della cappella già di culto pubblico, e svolgendo il servizio di segretario nell'allora Vice-Provincia dell'America Centrale. È una tappa che potremmo chiamare di consolidamento, in cui riesce a diventare un “fanciullo tra i fanciulli”, portatore della Buona Novella, del Vangelo trasmesso attraverso il canto, il gioco e la preghiera.

Dopo 40 anni di vita donati al popolo costaricano, all'età di 90 anni, lo salutiamo con una profonda gratitudine che emerge dal dolore, e ci permette di ringraziare il Signore. Perché la vita di padre Alberto è stata un dono incomparrabile per tutti i bambini che in questi 40 anni sono passati attraverso le Scuole Pie.

Ed è questa una bella occasione per mettere in luce ciò che padre Alberto ha seminato in mezzo a noi e per decifrare i segni della sua vita che potrebbero illuminare l'esperienza spirituale di molti di noi. Ai bambini, padre Alberto annunciava la Parola fatta catechesi, gioco, vicinanza, domanda... Per tutti i religiosi, era un modello di vita che si consolidava nell'esigenza verso sé stesso, nella fermezza delle convinzioni, nell'arduo impegno per raggiungere gli obiettivi, nella preghiera costante e permanente, nella semplicità della vita, nella conoscenza, nella pietà e nell'integrità.

Salutiamo padre Alberto, con “la tristezza e la speranza che il Signore abbia scritto il suo nome in cielo nella più bella calligrafia”, come scriveva padre Juan Mendoza nel venire a conoscenza della morte di padre Alberto.

Padre Alberto è andato a scrivere, in una calligrafia esatta e con pennini perenni, i nomi di ciascuno dei bambini e dei giovani che ha amato fino a dare loro ogni minuto della sua esistenza.

P. Willians Costa Figueira Sch. P.

animating the sporting activities of the little ones, taking care of the details of the chapel that already has public worship, and serving the then Vice-Province of Central America as Secretary. It is a stage that we might call consolidation, in which he manages to become a “child with the children”, bearer of the Good News, gospel transmitted from singing, play and prayer.

After 40 years of life given to the Costa Rican people, at the age of 90, we bid him farewell with a deep gratitude that emerges from pain and allows us to thank the Lord. Because Fr. Alberto's life of was an unparalleled gift for all the children who in these 40 years passed through the Pious Schools.

The occasion is precise to highlight what Fr. Alberto sowed in our midst, and to decipher the signs that in his life were able to illuminate the spiritual experience of many of us. For the children, Fr. Alberto announced the Word made catechesis, play, closeness, demand... For all religious, he was a model of life that was consolidated in self-demand, in the firmness of convictions, hard work to achieve goals, constant and permanent prayer, simplicity of life, knowledge, piety and integrity.

We bid farewell to Father Alberto, with “the sadness and hope that the Lord will have his name written in heaven with the most beautiful calligraphy”, as written by Fr. Juan Mendoza when he learned of his death.

Fr. Alberto has left to write, with exact calligraphy and with perennial pens, the names of each of the children and young people he loved until he gave them every minute of their existence.

Fr. Willians Costa Figueira Sch. P.

s'occupant des détails de la chapelle qui a déjà un culte public, et servant la Vice-Province de L'Amérique Centrale à l'époque en tant que secrétaire. C'est une étape que l'on pourrait appeler consolidation, dans laquelle il parvient à devenir un « enfant avec les enfants », porteur de la Bonne Nouvelle, l'évangile transmis par le chant, le jeu et la prière.

Après 40 ans de vie donnés au peuple costaricain, à l'âge de 90 ans, nous lui disons adieu avec une profonde gratitude qui émerge de la douleur, et nous permet de remercier le Seigneur. Parce que la vie de P. Alberto était un don inégalé pour tous les enfants qui, au cours de ces 40 années, passèrent par les Écoles Pies.

L'occasion est précise pour mettre en évidence ce que le P. Alberto a semé au milieu de nous, et de déchiffrer les signes qui dans sa vie ont été en mesure d'éclairer l'expérience spirituelle de beaucoup d'entre nous. Pour les enfants, P. Alberto a annoncé la Parole faite catéchèse, jeu, proximité, exigence... Pour tous les religieux, il était un modèle de vie qui se consolidait dans l'auto-exigence, dans la fermeté des convictions, le travail acharné pour atteindre les objectifs, la prière constante et permanente, la simplicité de vie, la connaissance, la piété et l'intégrité.

Nous disons adieu au Père Albert, avec « la tristesse et l'espoir que le Seigneur aura son nom écrit au ciel avec la plus belle calligraphie », tel que Père Juan Mendoza l'a écrit quand il a appris sa mort.

P. Alberto est parti pour écrire, avec une calligraphie exacte et avec des stylos pérennes, les noms de chacun des enfants et des jeunes qu'il aimait jusqu'à leur leur donner chaque minute de son existence.

P. Willians Costa Figueira Sch. P.